

Analyse comparative du système temps-mode en français et en allemand sur base de la dichotomie « subjonctif-konjunktiv ».
Mélanie Mottin
Université Catholique de Louvain

Il est connu que le subjonctif en français est à l'origine de difficultés assez marquées aussi bien pour les apprenants de la langue française que pour les natifs eux-mêmes tant il est difficile à cerner (voir entre autres Soutet, 2001 ; Lachet, 2010 ; Poplack & al., 2013 ; Gudmestad & Edmond, 2015, etc.). Il en va de même pour le mode *konjunktiv* en allemand, auquel on attribue généralement une équivalence au conditionnel, voire aussi au subjonctif français. Ce dernier est d'ailleurs souvent jugé comme marginal et arriéré (voir Fabricius-Hansen 2016, 2018 ; Gallmann, 2007 ; Lotze & Gallmann, 2009 et autres). Il serait donc intéressant d'effectuer une comparaison syntaxique de la sélection de ces deux modes en français et allemand, afin de déterminer si des facteurs communs permettraient d'expliquer leur marginalisation respective. En y regardant de plus près, on se rend compte que les fonctions et les usages du subjonctif et du *konjunktiv*, se recoupent d'une part et se distinguent grandement de l'autre. Une donnée importante à ne pas sous-estimer dans ce cadre comparatif est la place différente qu'occupe chaque mode dans la configuration temps-mode de sa langue. Notre analyse vise à offrir une vue d'ensemble des fonctions syntaxiques du subjonctif en français et du *konjunktiv* en allemand dans le but de dégager des similitudes et des différences ; ceci, en vue de proposer des explications possibles pour la difficulté que ces modes posent dans chaque langue. Nous prévoyons que ces explications fassent appel à des éléments aussi bien syntaxiques que stylistiques.

Mélanie Mottin est assistante-doctorante à l'Université Catholique de Louvain (Belgique) depuis 2019 en langue et linguistique allemandes. Sa thèse de doctorat a pour objet une comparaison de l'agrammatisme (trouble syntaxique dans l'aphasie de Broca) en allemand et en français concernant certaines structures grammaticales, notamment la réalisation du mode chez les patients atteints de ce trouble.

Bibliographie :

- Baerman, M. (2006). Syncretism. In K. Brown (Éd.), *Encyclopedia of Language and Linguistics*. (2^e éd.). Oxford: Elsevier, 363-366.
- Bausch, K.-H. (1979). *Modalität und Konjunktivgebrauch in der gesprochenen deutschen Standardsprache*. München: Max Hueber Verlag.
- Bredel, U., & Lohnstein, H. (2001). Zur Ableitung von Tempus und Modus in der deutschen Verbflexion. *Zeitschrift für Sprachwissenschaft*, 20(2), 218-250.
- Bybee, J. L. (1985). *Morphology : A study of the relation between meaning and form*. Amsterdam: Benjamins.
- Bybee, J., Perkins, R., & Pagliuca, W. (1994). *The evolution of grammar. Tense, aspect, and modality in the languages of the world*. Chicago and London: The University of Chicago Press.
- Coniglio, M. (2017). Verbal Mood in Early Old High German Relative Clauses. *Annali Di Ca' Foscari. Serie Occidentale*.
- Coniglio, M., De Bastiani, C., Hinterhölzl, R., & Weskott, T. (2018). *In the right mood, in the right place*. Handout Conference Digs20 présenté à University of York. University of York.
- Coniglio, M., Hinterhölzl, R., & Petrova, S. (2018). Mood Alternations in Old High German Subordinate Clauses. *Annali Di Ca' Foscari. Serie Occidentale*, (1).
- Damar, M.-È., & Fourny, L. (2015). Subjonctif ou indicatif ? : Étude synchronique des fluctuations des jugements d'acceptabilité : Analyse et perspectives. *Pratiques*, 167-168.
- Fabricius-Hansen, C. (1999). « Moody time » : Indikativ und Konjunktiv im deutschen Tempussystem. *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik*, 29(1), 119-146.
- Fabricius-Hansen, C., & Sæbø, K. J. (2004). In a mediative mood : The semantics of the german reportive subjunctive. *Natural Language Semantics*, 12(3), 213-257.
- Fabricius-Hansen, C., Solfjed, K., & Pitz, A. (2018). *Der Konjunktiv*. Tübingen: Stauffenburg Verlag.

- Fabricius-Hansen, Cathrine. (2016). Das Verb. In Dudenredaktion (Éd.), *Duden. Die Grammatik* (p. 395-578). Berlin: Dudenverlag.
- Fabris, N. (2019). *Le subjonctif en français, appréciation critique ou règles morphologiques*. Mémoire, Zadar.
- Gallmann, P. (2007). Morphologische Probleme der deutschen Konjunktive. In P. Gallmann, C. Lehmann, & R. Lühr (Éd.), *Zur Interdependenz von Inhalt und Ausdruck*. Tübingen: Narr, 45-79.
- Gosselin, L. (2010). *Les modalités en français : La validation des représentations*. Amsterdam, New York: Rodopi.
- Gudmestad, A., & Edmonds, A. (2015). Categorical and Variable Mood Distinction in Hexagonal French : Factors Characterising Use for Native and Non-Native Speakers. *The Canadian Journal of Applied Linguistics*, 18(1), 107-131.
- Helbig, G., & Buscha, J. (1991). *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. (2^e éd.). Leipzig: Langenscheidt.
- Lachet, C. (2010). Variation modale et motivation sémantique. *Cahiers AFLS On-Line*, 16(1), 25-62.
- Ledegen, G. (2016). Traits syntaxiques « populaires » dans le français « régional » de La Réunion : Très populaires dans la francophonie, jusqu'en Nouvelle Calédonie. *Langages*, 203(3), 87-102.
- Lotze, S., & Gallman, P. (2009). Norm und Variation beim Konjunktiv II. In M. Kopnoka & B. Strecker (Éd.), *Deutsche Grammatik—Regeln, Normen, Sprachgebrauch*. Berlin, New York: Walter de Gruyter, 222-239.
- Meinunger, A. (2004). Verb position, verbal mood and the anchoring (potential) of sentences. In H. Lohnstein & S. Trissler (Éd.), *The Syntax and Semantics of the Left Periphery*. Berlin, Boston: de Gruyter, 207-238.
- Meinunger, A. (2007). In the mood of desire and hope : Remarks on the German subjunctive, the verb second phenomenon, the nature of volitional predicates, and speculations on illocution. *Cahiers Chronos*, 17, 155-176.
- Meinunger, A. (2017). Desires, wishes and hopes – Desiderative predicates and presuppositions. *STUF*, 70(4), 611-635.
- Poplack, S. (1990). Prescription, intuition et usage : Le subjonctif français et la variabilité inhérente. *Langage et société*, 54(1), 5-33.
- Poplack, S., Cacoulios, R. T., Dion, N., Berlinck, R. de A., Digesto, S., Lacasse, D., & Steuck, J. (2018). 8. Variation and grammaticalization in Romance : A cross-linguistic study of the subjunctive. In W. Ayres-Bennett & J. Carruthers (Éd.), *Manual of Romance Sociolinguistics*. Berlin, Boston: de Gruyter, 217-252.
- Poplack, S., Lealess, A., & Dion, N. (2013). The evolving grammar of the French subjunctive. *Probus*, 25(1), 139-195.
- Soutet, O. (2000). *Le subjonctif en français*. Paris: Orphys.
- Thieroff, R. (1992). *Das finite Verb im Deutschen. Tempus-Modus-Distanz*. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Thieroff, R. (2004). The subjunctive mood in German and the Germanic languages. In W. Abraham (Éd.), *Focus on Germanic Typology*. Berlin: Akademie Verlag, 315-357.
- Thieroff, R. (2010). Moods, moods, moods. In R. Thieroff & B. Rothstein (Éd.), *Mood in the Languages of Europe*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1-32.
- Thieroff, R. (2016). Synthetic and analytic verb forms in the major languages of Europe. *Guavira Letras*, 12(22), 14-30.
- Thieroff, R., & Vogel, P. M. (2009). *Flexion*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter.
- Tkatschuk, N. (2011). *Zeit ohne Tempus. Zur temporalen Interpretation satzwertiger Infinitive im Deutschen*. Tübingen: Stauffenburg Verlag.
- Wilkinson, H. E. (2007). *The Subjunctive in Romance Languages*. Tokyo.